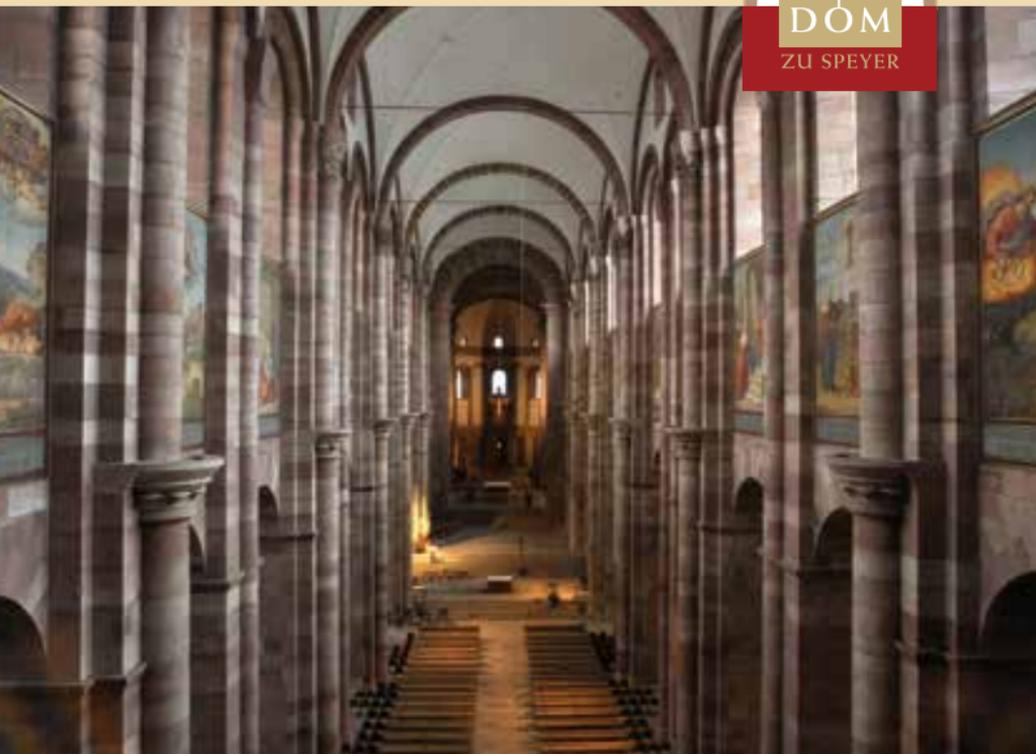


¡Bienvenidos!



Catedral de Espira Sta. María y S. Esteban

Guía espiritual
de la catedral

www.dom-zu-speyer.de



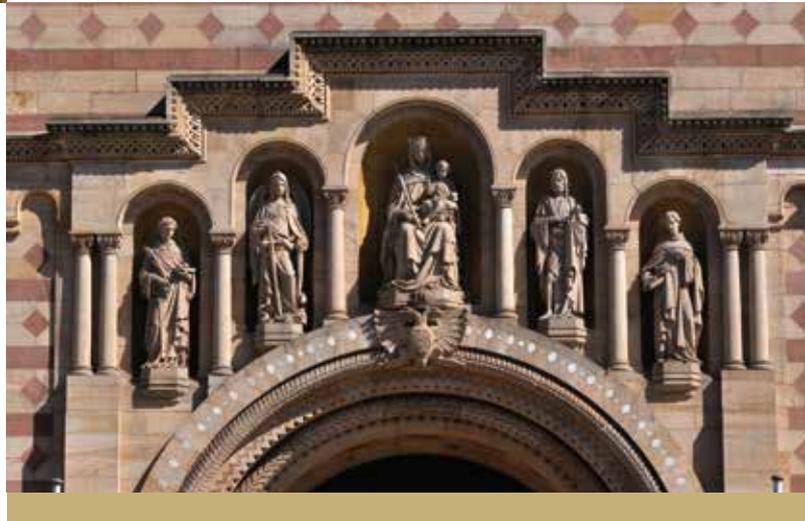
¡Bienvenidos a la Catedral de Espira!

La catedral de Espira es importante en la historia del arte por ser la más grande del mundo en estilo románico (construida desde 1030 a 1124). En la historia de la civilización personifica la idea del imperio medieval. Desde el principio, esta catedral es la sede del obispo de Espira, además de iglesia parroquial y lugar de peregrinación. Arte, Historia y Religión son inseparables y deben considerarse como una unidad. Esta guía quiere ayudar a entender el mensaje religioso de este magnífico edificio.

Esperamos y deseamos que se sienta bienvenido y que su visita a la catedral sea enriquecedora.

El cabildo de la catedral de Espira

1. La fachada



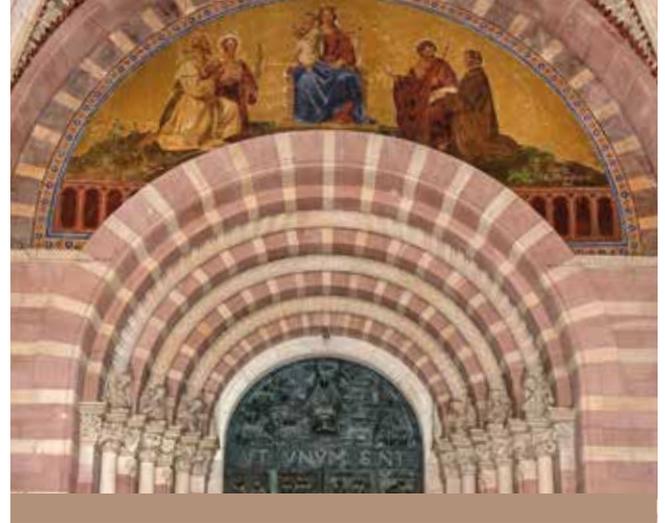
El Apocalipsis del apóstol San Juan, el último libro de la Biblia, describe la Jerusalén celestial como ciudad con tres puertas en cada punto cardinal (Ap 21,13). La Catedral – queriendo ser imagen de la ciudad santa – tiene, así pues, tres puertas hacia el occidente. Encima de la puerta central se encuentran 5 figuras. Éstas son: (de la derecha a la izquierda):

1. El protomártir Esteban que es el patrón de la catedral.
2. Arcángel San Miguel, el patrón de Alemania.
3. María, Madre de Dios, es la patrona mayor de esta diócesis.
4. San Juan Bautista, porque la Catedral es el primer baptisterio del obispado.
5. Bernardo de Claraval, el visitante más famoso de la Catedral en la Edad Media (1146).

Sobre la puerta central se abre un rosetón circular, símbolo de lo divino. Jesucristo se encuentra en el centro del rosetón como en medio de la creación y objetivo de nuestra vida. El rosetón está enmarcado por un cuadrado, símbolo de lo terrenal. En sus esquinas figuran los símbolos de los cuatro evangelistas (águila, ser humano, león, toro), los heraldos terrenales que nos anuncian el mensaje celestial en los **cuatro evangelios**.

2. Atrio

Entrando por uno de los grandes pórticos se llega al imponente atrio del cuerpo occidental. **Este cuerpo occidental** protege la catedral hacia el oeste como si fuera una fortificación. En la Edad Media, el occidente representaba la puesta del sol, el lado oscuro y malo de la vida. El visitante pues entra por el occidente y atraviesa la catedral hacia el oriente. En su camino debe dejar todo lo malo y oscuro para llegar a Cristo, que es la luz (Rom 13,12).



3. Pórtico

Si bien el atrio tiene tres entradas, la Catedral sólo tiene un pórtico. Los fieles llegan en multitud al atrio, pero sólo pueden entrar a la Catedral de uno en uno. Este pórtico es como la puerta angosta, de la que habla Jesús en los evangelios (Mt 7,13). La puerta se halla en el centro de un "pórtico esculpido" en el muro con un espesor de 7 m. "El pórtico esculpido" tiene fuera y dentro seis escalones, en total 12 escalones – símbolo de la perfección.

Sobre la puerta está escrito el legado de Jesús, como se cita en el evangelio de San Juan "**Ut unum sint – que sean todos uno**" (Jn 17,21). Al fin y al cabo, la catedral es el último gran templo erigido antes del Gran Cisma de 1054 entre las Iglesias de Oriente y de Occidente y un monumento representativo de la unidad de la Iglesia.

La puerta (1971) es una homilía en bronce. Los relieves de la parte inferior representan historias del Antiguo Testamento, especialmente las del Libro del Génesis. Los relieves de la parte superior representan la vida de Jesús. Recordando el principio y culminación de la redención, el peregrino puede ahora seguir su camino dentro de la catedral.



4. La nave central

Una vez atravesada la angosta puerta, el visitante podrá admirar la enorme nave. En contraposición a las catedrales de Maguncia y Worms esta Catedral solo tiene un coro. Así pues el edificio guía al visitante hacia el oriente, **hacia la luz**.

Caminando por la nave central se pueden admirar **12 arcos** que reposan sobre 12 imponentes pilares, simbolizando que la iglesia está edificada sobre el fundamento de los **12 apóstoles** (Ef 2,20). Mirando hacia arriba podemos ver que cada dos arcadas se reúnen en un arco de la bóveda. Así nacen seis grandes bóvedas, que en la Edad Media eran el símbolo del cielo. Al mismo tiempo simbolizan los **seis días de la creación** terrenal.

María es la patrona de esta Iglesia y de la dinastía Salense, la del constructor de la catedral, el emperador Conrado II, (cuyo reinado fue 1027-1039). La virgen acompaña al visitante en su camino a través de la catedral. A derecha e izquierda, debajo de las ventanas de la nave central se hallan **pinturas que narran escenas de la vida de María**. Además, en el suelo se leen cuatro elogios: "o clemens, o pia, o dulcis virgo Maria". Es el final de la "Salve Regina" que, según la tradición, Bernardo le añadió durante su visita a Espira. Una gran **imagen de María** recibe al visitante a la entrada del coro. Cada misa pontificia se acaba haciendo estación frente a la patrona **protectora de la catedral**.



Le invitamos a orar

a María, Reina de los cielos:

*Dios todopoderoso y eterno,
que has elevado en cuerpo y alma a los cielos a la
inmaculada Virgen María, libre de pecado y
madre de tu hijo Jesucristo,
concédenos, te rogamos,
que aspirando siempre a las realidades divinas,
lleguemos a participar con ella de su misma
gloria en el cielo.
Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo,
que vive y reina contigo
en la unidad del Espíritu Santo y es Dios
por los siglos de los siglos.
Amen.*

*(Oración para la celebración de la Asunción de la Virgen María
al cielo el 15 de agosto)*



5. El crucero

Una vez recorrida la nave central, el visitante puede girar y continuar su camino por la nave lateral, para ascender a continuación por una majestuosa escalera hasta el transepto. Desde allí podrá contemplar el centro del crucero.

Vista desde arriba, la iglesia tiene la forma de una cruz gigante. El lugar donde el transepto y la nave central se encuentran es el centro de esa cruz: el crucero. La cruz es instrumento de tortura a la vez que **símbolo de la resurrección** y bendición. En la catedral, la cruz se convierte en el ámbito del creyente, quien, desde el bautismo, se une a Cristo para renacer por Él, con Él y en Él, para llegar a ser el hombre nuevo en el seno de Dios. Las seis bóvedas de la nave central significan los seis días de la creación; así pues, sobre el crucero se abre el cielo en una gran cúpula que simboliza el séptimo día, en que el Creador descansó. El día de descanso está destinado a que el ser creado pueda dirigirse a su Creador, a Dios, encontrando en Él la calma y la redención. La forma de la cúpula es octogonal. El número "ocho" es "7+1", porque para los creyentes cristianos el día de descanso no es el Sábado de los judíos, sino el Domingo, el día después del Sabbat. El domingo es el **día de la resurrección**, es decir, el día de la culminación de la creación. Eso es lo que significa el número 8. El domingo es el primer día de la semana y asimismo el octavo día. Cada domingo es símbolo del origen y la culminación de la redención en Cristo. Directamente debajo de la cúpula se encuentra el altar, símbolo de Cristo y lugar donde, en la celebración de la eucaristía, se revive el misterio de la redención.

6. El coro y el ábside



El complejo coro con el ábside forman el cerramiento oriental. Simbolizan a Cristo, **cabeza de la Iglesia** (ef,22). La salida del sol en oriente, atravesando la catedral, simboliza el hecho de que el cuerpo recibe luz y vida desde la cabeza. Así pues, el coro es el lugar reservado para el obispo, como cabeza que es de su diócesis. Aquí él ora junto con el capítulo la "oración del coro". El coro es objetivo primordial de todo visitante, quien nacido de la oscuridad quiere llegar a Cristo, la luz. Además el coro es la **fuentes de la luz** que se extiende hacia occidente. Cada mañana esa luz llena la Jerusalén celestial, que está reproducida en la catedral, hasta que Cristo en su día llegue a serlo todo en el todo (Col 3,11).



7. La cripta

Le invitamos a visitar la cripta y el sepulcro. Para la visita a la cripta tiene que pagar una entrada. El dinero obtenido se destina a la conservación de la catedral.

La cripta es la parte más antigua de la catedral, o sea, su **fundamento**. El maravilloso juego de los pilares y las columnas con sus piedras rojas y blancas, así como la suavidad de la luz invitan a la calma. En la parte que sostiene el ábside se encuentra **una antigua pila bautismal**.

8. El sepulcro

La cripta permite visitar las tumbas de los emperadores y emperatrices del linaje de los Salia, así como los reyes de las dinastías de Habsburgo, Staufén y Nassau. Desde sus principios la catedral fue destinada a ser tumba de soberanos. El deseo de hacerse enterrar en la catedral no sólo correspondía a un sentimiento de piedad religiosa, sino que expresaba el convencimiento de que el emperador reinaba en **Nombre de Jesucristo**. El arzobispo de Maguncia dijo en el año 1024 durante la coronación de Conrado II como rey alemán: "Eres el vicario de Cristo sobre la tierra". Y en la corona imperial estaban grabadas las sabias palabras: "Por mí reinan los reyes del mundo" (Prov 8,15). Esa sabiduría aceptada en la Edad Media dejaba claro que nadie estaba por encima de Cristo, el "Rey de reyes y Señor de señores" (Ap 19,16). Las tumbas imperiales recuerdan a los visitantes la gravedad con que los soberanos ejercían su poder. Sabían que no sólo deberían dar razón ante los hombres, sino que también eran **responsables** ante Dios. Ejercer el poder terrenal es sólo una bendición, si se toma en cuenta a Dios y sus mandamientos. Este es el mensaje que os transmite la bóveda imperial. En la nave central, la colosal corona terrenal de Emperador Conrado II indica el sitio de las tumbas. Los objetos hallados en las tumbas se encuentran hoy en el cercano Museo Histórico del Palatinado.

Las capillas

9. Capilla de Sta. Afra



Al final de la nave lateral izquierda se encuentra la capilla de Sta. Afra. No puede visitarse pues está destinada a la oración. Una hermosa pintura de la anunciación del arcángel Gabriel a la virgen María recuerda la Encarnación del Hijo de Dios. En la obediencia de María, la Palabra se hizo hombre. Por esta razón la capilla de Afra es la capilla del Sacramento. Es un sitio para la oración eucarística y para el silencio.



10. Capilla doble



Capilla de San Martín – Capilla bautismal

Al final de la nave lateral derecha se encuentra la capilla bautismal. Invita al visitante a recordar su propio bautismo y renovar su promesa bautismal.

Capilla de Santa Catalina. Lugar de las reliquias y de la confesión

Por la nave transversal derecha se llega a la capilla de Sta. Catalina, en la que se guardan las reliquias de la catedral. Al mismo tiempo es - por la capilla bautismal - el lugar de penitencia. El hecho de ser cristiano, fundado en el bautismo, experimenta su renovación en la reconversión y la aceptación de la penitencia.



11. El Huerto de los Olivos

En el lado sur de la catedral se encuentra una representación del Huerto de los Olivos, origen del antiguo claustro, hoy nos sigue invitando a orar con Cristo por la **redención del mundo**. En su noche en el huerto de Getsemaní, Cristo demostró que la Redención sólo llega a ser realidad si el ser humano está dispuesto a poner su vida en las manos de Dios y realizar la voluntad del Padre Omnipotente (Mt 26,42).

12. El salón imperial y la torre

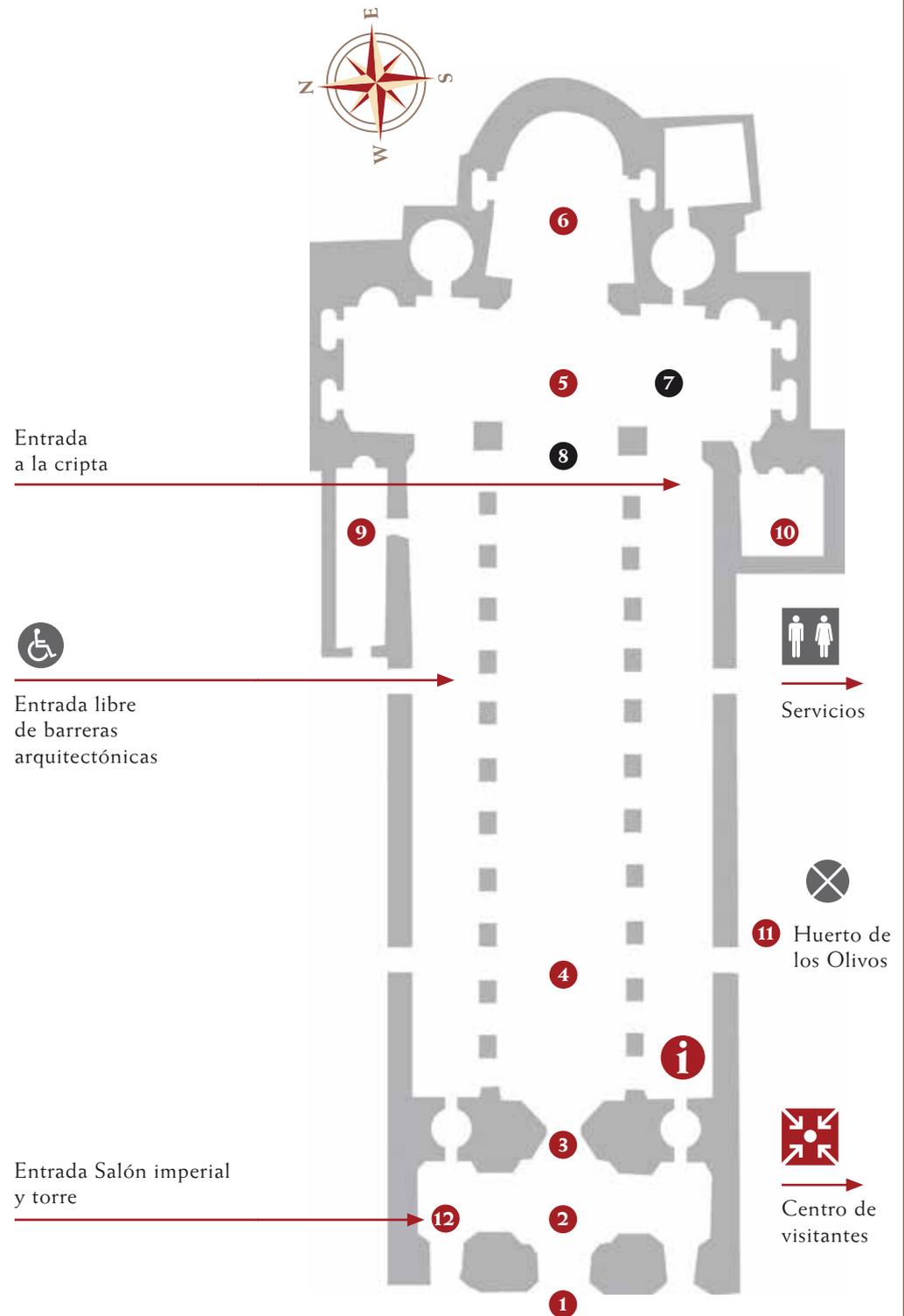
El Salón Imperial se encuentra sobre el atrio y alberga restos de las pinturas de la catedral del siglo XIX. Desde él se accede a la plataforma de observación de la torre suroeste. Las entradas pueden obtenerse de abril a octubre en el centro de visitantes de la catedral.

En 1843 el rey Luis I de Baviera encargó a Johann Baptist Schraudolph la tarea de adornar con pinturas la catedral. Una gran parte de los frescos, en estilo nazareno (1846 a 1853), fueron destruidos en la restauración de la catedral realizada entre 1957 y 1961. Se conserva el ciclo de frescos del transepto, dedicado a la Iglesia militante (ecclesia militans). Los frescos con el sermón del protomártir Esteban y del Papa Esteban se encontraban en el transepto sur. El transepto norte mostraba el ciclo de S. Bernardo que refleja acontecimientos relacionados con la predicación de la cruzada por S. Bernardo de Claraval en Espira, la Navidad de 1146. La catedral de Espira está consagrada a María, Madre del Señor. El fresco de la Coronación de la Virgen se encontraba anteriormente en la semicúpula del ábside y representaba el espléndido culmen del ciclo de María de la nave central. La Asunción de María a los cielos es el mayor simbolismo de esperanza de la iglesia. Con la ayuda de María, el primer ser humano redimido, nosotros esperamos también alcanzar a través de la muerte la Gloria de Dios. Su expresión más manifiesta es la celebración anual de la fiesta patronal de la Asunción de María el 15 de agosto.



Planta

- 1 Fachada
- 2 Atrio
- 3 Pórtico
- 4 Nave central
- 5 Crucero
- 6 Coro y ábside
- 7 Cripta
- 8 Sepulcro
- 9 Capilla de Sta. Afra (oración en silencio)
- 10 Doble capilla
- 11 Huerto de los Olivos
- 12 Entrada Salón imperial y torre



¡Vuelva pronto a visitarnos!

Asista a las **misas** y a los **conciertos** de los músicos de la catedral. La capilla de Sta. Afra en el lado norte, está reservada a la **oración en silencio**. Puede tomar el **Sacramento de la Reconciliación** (confesión) a determinadas horas en la capilla de Santa Catalina.

Encontrará **información actualizada** sobre horarios de apertura, horarios para confesión, misas y fechas de conciertos en **www.dom-zu-speyer.de**. En el **centro de visitantes de la catedral**, situado en el jardín sur de la misma, podrá obtener las entradas, audioguías y souvenirs.

Ofrecemos visitas guiadas para que nuestros visitantes de todo el mundo tengan acceso a la información sobre nuestra catedral y patrimonio de la Humanidad declarado por la UNESCO.

Contacto: domfuebrungen@dom-zu-speyer.de

dom-zu-speyer.de

App iOS

App Android



Visite también la **cámara del tesoro de la catedral en el Museo Histórico del Palatinado**. Allí también encontrará los objetos hallados en las tumbas de los emperadores salios, así como valiosos objetos litúrgicos y vestimentas. El museo se encuentra a pocos pasos de la catedral. www.museum.speyer.de

Pie de imprenta

Redactado por

Vicario general Dr. Franz Jung

Editado por

Cabildo de la Catedral de Espira

Custodio de la Catedral

Imágenes

Páginas 1-3, 6, 7, 13, 14

GDKE – Landesmuseum Mainz, Ursula Rudischer

Página 12

Klaus Bednorz

Página 14 (arriba)

Andreas Lechtape

Página 15

Peter Drach

El resto de imágenes

Klaus Landry

Copyright de todas las imágenes

© Domkapitel Speyer

Diseño

forte Kommunikation und Consulting GmbH

www.forte-kommunikation.de

Impresión

Englram Partner GmbH & Co. KG

www.englram.de

Edición

español, DS-16-1537/1-2017